

**SLAVIA**  
časopis pro slovanskou filologii  
vychází od roku 1922

vydává Slovanský ústav AV ČR, v. v. i.

ročník 82, 2013, sešit 3

**výkonná redakce**

Václav Čermák (vedoucí redaktor), Marcel Černý,  
Miroslav Olšovský (výkonný redaktor literární části), Karolína Skwarska,  
Eva Šlaufová (výkonná redaktorka lingvistické části)

**mezinárodní redakční kruh**

Leszek Engelking, Stanisław Gajda, Hana Gladkova, Tomáš Glanc,  
Dobromir Grigorov, Helmut Keipert, Renate Lachmann, Lubor Matejko,  
Alexandr M. Moldovan, Johannes M. Reinhart, Dubravka Sesar

**Veškerou korespondenci, rukopisy příspěvků, korektury  
i recenzní výtisky zasílejte na adresu redakce**

**SLAVIA**  
Slovanský ústav AV ČR, v. v. i.  
Valentinská 1, 110 00 Praha 1  
tel. 224 800 251 fax 222 320 806  
e-mail: slavia@slu.cas.cz

Výrobu a distribuci pro Slovanský ústav AV ČR, v. v. i.,  
zajišťuje nakladatelství



Distribuce v České republice:  
EUROSLAVICA – distribuce publikací, včetně povinných výtisků  
Sportovní 106, 257 21 Poříčí nad Sázavou, euroslavica@volny.cz

Distribuce v zahraničí:  
Kubon & Sagner, Hess-Strasse 39/41, München  
D-80798, BRD

ISSN 0037-6736  
Evidenční číslo MK ČR E 887

© Slovanský ústav AV ČR, v. v. i., 2013

## OBSAH

### ČLÁNKY

- Marián Sloboda: Zanikání státního jazyka:  
běloruština v procesu formování národa ..... 281-  
314
- Miroslaw Jankowiak: Gwary białoruskie na zachodniej  
Smoleńszczyźnie – dzieje agonii ..... 315-  
332
- Уладзімір Лянкевіч: Выбор языка и речевая (не)аккомодация  
в условиях двуязычной коммуникации в Беларуси: на основе  
полевых экспериментов в Минске и Дзержинске ..... 333-  
346
- Kateřina Kedron: Gender ve frazeologii  
(na materiálu běloruštiny, polštiny a češtiny) ..... 347-  
362

### KRITIKY A REFERÁTY

- Vliv němčiny v jazyce středověkých gramot  
severozápadní Rusi (E. Bláhová) ..... 363-  
368
- Igar П. Клімаў*: Евангелле ў перакладзе Васіля Цяпінскага (D. Stern) ..... 368-  
372
- Вторая жизнь забытого эпизода в истории философии языка  
(Н. П. Савицкий) ..... 373-  
375
- Po stopách česko-polských jazykových kontaktů (I. Bogoczová) ..... 375-  
378
- James Wilson*: Moravians in Prague. A Sociolinguistic Study  
of Dialect Contact in the Czech Republic (K. Vaculová) ..... 378-  
382
- Projekt „Hydronymia Slovaciae“ je bohatší o nový titul (J. Krško) ..... 382-  
384

### ZPRÁVY

- Nina Barszczewska* – *Miroslaw Jankowiak*: Dialektologia białoruska  
(M. Vašíček) ..... 385-  
386

## CONTENTS

### STUDIES

Marián Sloboda: The Vanishing of a State Language: Belarusian in the Process of Nation-Building . . . . .	281- 314
Miroslaw Jankowiak: Belarusian Dialects in the Western Part of Smolensk Oblast' – a Story of Agony . . . . .	315- 332
Uladzimir Liankevich: Language Choice and (Non-)Accommodation in Bilingual Communication in Belarus: Based on Field Experiments in the Streets of Minsk and Dzyarzhynsk . . . . .	333- 346
Kateřina Kedron: Gender in Phraseology (on Belarusian, Polish and Czech material) . . . . .	347- 362

### REVIEWS and REPORTS see Contents in Czech

### Seznam autorů *Slavia* 3 / 2013

- Bláhová Emilie, *Slovanský ústav AV ČR, v. v. i., Praha*  
Bogoczová Irena, *Katedra českého jazyka, FF OU, Ostrava*  
Jankowiak Miroslaw, *Instytut Slawistyki PAN, Warszawa*  
Kedron Kateřina, *Ústav východoevropských studií, FF UK, Praha*  
Liankievič Uladzimir, *Kafedra istorii beloruskogo jazyka, Filologičeskij fakul'tet  
BGU, Minsk*  
Krško Jaromír, *Katedra slovenského jazyka a literatúry, Fakulta humanitných vied  
UMB, Banská Bystrica*  
Savický Nikolaj P., *Slovanský ústav AV ČR, v. v. i., Praha*  
Sloboda Marián, *Katedra střeoevropských studií, FF UK, Praha*  
Stern Dieter, *Slavistiek en Oost-Europakunde, Universiteit Gent, Gent*  
Vaculová Katarzyna, *Katedra jihoslovanských a balkanistických studií, FF UK, Praha*  
Vašíček Michal, *Slovanský ústav AV ČR, v. v. i., Praha*